

## BIENVENUE SUR LA PISTE DE COURSE D'OLYMPIE !

### Astérix AUX JEUX OLYMPIQUES

Seuls les plus grands champions s'affrontent aujourd'hui dans le stade. En apparence rien de bien compliqué, mais attention ! Alors que la ligne d'arrivée se rapproche, un obstacle risque de tout gâcher... Quel champion parviendra à remporter les Lauriers d'or tant convoités ?

#### POUR CETTE COMPÉTITION, TU AURAS BESOIN DE :

- minimum 2, maximum 5 pions, posés sur la ligne de départ
- 1 dé

#### LA PISTE DE COURSE

Tous les athlètes effectuent un tour. Mais prends garde : des obstacles risquent de ralentir ta course... Mais la chance pourra aussi te sourire. Découvre ici ce qui t'attend sur la piste.

#### À VOS MARQUES, PRÊTS... PARTEZ !

1. Le joueur qui obtient le chiffre le plus élevé sur le dé débute la partie.
2. Chacun à leur tour, les joueurs lancent le dé. Avance ton pion selon le nombre de cases indiquées par le dé et accomplit la mission demandée.
3. Si le dé tombe sur le 3, avance d'abord de 3 cases, accomplit ta mission si tu le souhaites et relance le dé !

#### OBSTACLES ET BONNES SURPRISES

##### N° 4

Aïe, tu n'es pas assez échauffé... Tu ne sautes pas encore suffisamment haut pour franchir la haie. Recule de 4 cases et reprends ton élan.

##### N° 10

Ouf, tu as franchi le mur mais... le favori est tombé dans le bassin ! Passe un tour pour te remettre de cette frayeur et reprendre des forces.

##### N° 18

Une crampe au mollet droit ! Impossible de franchir l'obstacle. Rends-toi d'abord au n° 16 pour un massage.

##### N° 21

Mais qu'as-tu donc trouvé là ? Un flacon caché rempli de potion magique ! Adresse un signe discret au magistrat olympique et il te confisque immédiatement la potion interdite. Ton attitude sportive est récompensée. Avance de 3 cases.

##### N° 25

La pluie d'hier a créé une énorme flaque de boue, ce qui complique toute accélération pendant la course... Au prochain tour, tu pourras seulement franchir la moitié du nombre de cases indiquées par le dé. (En cas de nombre impair, arrondis à la valeur inférieure).

##### N° 29

Tu cours devant la tribune remplie de supporters. Leurs encouragements te donnent des ailes ! Avance de 4 cases.

##### N° 33

Oh non ! Ta sandale s'est brusquement détachée et est coincée dans un tas de sable... Recule selon le nombre indiqué sur le dé.

##### N° 36

Attention, un contrôle anti-dopage surprise ! Tu risques de gros ennuis car... tu es accusé de dopage. Tu dois attendre que tous les autres athlètes te dépassent.

#### L'ARRIVÉE

L'athlète qui franchit la ligne d'arrivée en premier après avoir contourné tous les obstacles remporte les Lauriers d'or. Le stade est en liesse !





## OBÉLIX - OBELIX - OBELIX

**FR-** Obélix est le meilleur ami d'Astérix. Il est tombé dans la potion magique quand il était petit. C'est un grand amateur de sangliers mais aussi de belles bagarres !

**NL-** Obelix is de beste vriend van Asterix. Als kind viel hij in de ketel met toverdrank. Hij is een echte liefhebber van everzwijnen, maar ook van mooie gevechten!

**DE-** Obelix ist der beste Freund von Asterix. Als Kind ist er in den Kessel mit Zaubertrank gefallen. Er ist ein echter Liebhaber von Wildschweinen, aber auch von schönen Raufereien!



## ABRARACOURCIX - HEROÏX - MAJESTIX

**FR-** Abraracourcix est le chef du village gaulois. Il n'a peur que d'une chose : que le ciel lui tombe sur la tête.

**NL-** Heroïx is het hoofd van het Gallische dorp. Hij is maar van 1 ding bang: dat de hemel op zijn hoofd valt.

**DE-** Majestix ist der Häuptling des gallischen Dorfes. Er fürchtet nur ein Ding: dass ihm der Himmel auf den Kopf fallen könnte.



## PANORAMIX - PANORAMIX - MIRACULIX

**FR-** Le druide Panoramix est un membre très important du village. Il est en effet le seul à connaître la recette secrète de la potion magique.

**NL-** Panoramix, de druïde, is onmisbaar in het dorp. Hij is namelijk de enige die het recept van de geheime toverdrank kent.

**DE-** Miraculix, der Druiden, ist unverzichtbar im Dorf. Er ist nämlich der einzige, der das Rezept des geheimen Zaubertranks kennt.



## AGECANONIX - NESTORIX - METHUSALIX

**FR-** AgecanoniX est le doyen du village. Il est la preuve vivante que la potion magique conserve. Cet ancien de la bataille de Gergovie est toujours prêt à se battre (ce que son épouse beaucoup plus jeune lui interdit bien souvent).

**NL-** De oudste van het dorp? Dat is Nestorix. Hij is het levende bewijs dat de magische toverdrank je jong houdt. Deze oude strijder van Gergovië staat altijd klaar om te vechten (wat meestal niet mag van zijn veel jongere vrouw).

**DE-** Der älteste Bewohner des Dorfes? Das ist Methusalix. Er ist der lebende Beweis, dass der magische Zaubertrank jung hält. Dieser Veteran der Schlacht von Gergovia ist immer zu einer Prügelei bereit (was seine beträchtlich jüngere Ehefrau meist nicht erlaubt).



## CENTURION - TULLIUS MORDICUS - TULLIUS REDEFUS

**FR-** Centurion de l'armée romaine, il est aussi l'entraîneur de Claudius Cornedurus.

**NL-** Hij is de centurion van het Romeinse leger, en ook de trainer van Tullius Torsus.

**DE-** Er ist der Zenturio des Römerlagers und zugleich Trainer von Claudius Musculus.



## CLÉOPÂTRE - CLEOPATRA - KLEOPATRA

**FR-** Cléopâtre, reine des reines, est une femme de caractère. Prends garde, sa colère est terrible !

**NL-** Cleopatra, de koningin der koninginnen, is geen katje om zonder handschoenen aan te pakken. Als zij boos wordt, kun je maar beter dekking zoeken!

**DE-** Kleopatra, die Königin der Königinnen, ist eine richtige Kratzbürste. Wenn Sie wütend wird, sollte man besser Deckung suchen!



## JULES CÉSAR - JULIUS CAESAR - JULIUS CÄSAR

**FR-** Jules César est le général en chef de l'Empire romain. C'est un dictateur autoritaire et colérique. Il s'acharne à conquérir le village gaulois mais celui-ci reste invincible.

**NL-** Julius Caesar is de generaal en de leider van het Romeinse Rijk. Hij is een autoritaire en prikkelbare dictator. Hij doet zijn best om het Gallische dorp te veroveren, maar zonder succes.

**DE-** Julius ist Feldherr und Führer des Römischen Reichs. Er ist ein autoritärer und reizbarer Diktator. Er tut sein Bestes, um das gallische Dorf zu erobern, aber ohne Erfolg.

## BONEMINE - BELLEFLEUR - GUTEMINE

**FR-** Bonemine est la femme du chef du village Abraracourcix. Elle est très fière de son statut de première dame du village. Femme de caractère, elle est autoritaire et raffole des potins.

**NL-** Bellefleur is de vrouw van leider Heroïx. Ze is erg trots op haar status van "first lady" van het dorp. Een autoritaire vrouw die houdt van roddelen.

**DE-** Gutemine ist die Frau von Häuptling Majestix. Sie ist sehr stolz auf ihren Status als „erste Dame im Dorf“. Eine autoritäre Frau, die gerne klatscht.



# DUCTION! - EVEN VOORSTELLEN! - KURZ



## ASTÉRIX - ASTERIX - ASTERIX

**FR-** Petit guerrier à l'esprit malin, à l'intelligence vive, toutes les missions périlleuses lui sont confiées sans hésitation. Accompagné de son inséparable ami Obélix, Astérix triomphe de toutes les épreuves.

**NL-** Aan deze kleine strijder, met een scherpe geest en een levendige intelligentie, worden alle gevaarlijke missies zonder twijfel toevertrouwd. Vergezeld door zijn onafscheidelijke vriend Obelix, overwint Asterix alle uitdagingen.

**DE-** Diesem kleinen Kämpfer mit scharfem Verstand und sprühender Intelligenz werden alle gefährlichen Aufträge bedenkenlos anvertraut. In Begleitung seines unzertrennlichen Freundes Obelix besteht Asterix alle Herausforderungen.



## CLAUDIUS CORNEDURUS - TULLIUS TORSUS - CLAUDIUS MUSCULUS

**FR-** Claudius Cornedurus est l'athlète romain sélectionné pour représenter Rome lors des Jeux Olympiques. Il devra affronter Astérix lors des épreuves.

**NL-** Tullius Torsus is de Romeinse atleet die geselecteerd is om Rome te vertegenwoordigen op de Olympische Spelen. Hij zal het tegen Asterix moeten opnemen!

**DE-** Claudius Musculus ist der römische Athlet, der ausgewählt wurde, um Rom bei den Olympischen Spielen zu vertreten. Er muss gegen Asterix antreten.



## ASTÉRIX - ASTERIX - ASTERIX

**FR-** Astérix se tire des pires difficultés grâce à sa ruse légendaire et à la précieuse potion magique. Il est aussi médaillé d'or aux Jeux Olympiques !

**NL-** Asterix overwint de moeilijkste uitdagingen dankzij zijn legendarische sluwheid en de kostbare toverdrank. Hij wint ook de gouden medaille op de Olympische Spelen!

**DE-** Dank seiner legendären Schlaueit und dem kostbaren Zaubersrank besteht Asterix die schwierigsten Abenteuer. Er gewinnt auch die Goldmedaille bei den Olympischen Spielen!

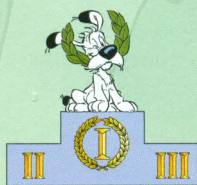


## LE DISCOBOLE GREC - GRIEKSE DISCUSWERPER - GRIECHISCHER ATHLET

**FR-** Les Grecs s'entraînent eux aussi sans relâche pour les Jeux Olympiques. Le lancer du disque est l'une des disciplines les plus ardues des Jeux. Un entraînement intensif s'impose donc !

**NL-** Ook de Grieken oefenen volop voor de Olympische Spelen. Discuswerpen is een van de loodzware disciplines. Flink trainen is de boodschap!

**DE-** Auch die Griechen trainieren intensiv für die Olympischen Spiele. Diskuswerfen ist eine der extrem schweren Disziplinen. Richtig viel üben ist angesagt!



## IDÉFIX - IDEFIX - IDEFIX

**FR-** Idéfix est le chien d'Obélix. Très intelligent. Idéfix est le seul chien écologiste qui hurle de désespoir quand on abat un arbre.

**NL-** Idefix is de hond van Obelix. Hij is heel intelligent en de enige milieubewuste hond die huult van wanhoop als er een boom wordt omgehakt.

**DE-** Idefix ist der Hund von Obelix. Er ist sehr intelligent und der einzige umweltfreundliche Hund, der vor Verzweiflung heult, wenn ein Baum gefällt wird.



## OBÉLIX - OBELIX - OBELIX

**FR-** Comme il est tombé dans la marmite de potion magique quand il était petit, Panoramix ne lui en donne presque jamais, ce qui a le don de contrarier Obélix !

**NL-** Omdat hij als kind in de ketel met toverdrank viel, krijgt hij nu bijna nooit nog een slokje van Panoramix. En dat vindt Obelix echt niet leuk!

**DE-** Weil er als Kind in den Kessel mit Zaubersrank fiel, bekommt er jetzt so gut wie niemals einen Schluck von Miraculix. Und das findet Obelix wirklich nicht gut!



## CÉTAUTOMATIX - HOEFNIX - AUTOMATIX

**FR-** Cétautomatix est le forgeron du village. Il s'assure aussi qu'Assurancetourix chante (faux) le moins possible, en le faisant taire à coups de marteau.

**NL-** Hoefnix is de dorpsmid. Hij zorgt er ook voor dat Kakofonix zo weinig mogelijk (vals) zingt. Dat doet hij door de arme zanger doodleuk de grond in te timmeren.

**DE-** Automatix ist der Dorfschmied. Er sorgt auch dafür, dass Troubadix so wenig wie möglich (falsch) singt. Das tut er, indem er den armen Barden einfach ungespitzt in den Boden schlägt.



## GARMONPARNAS - OETHANSIS - KONTRABAS

**FR-** Ce ponte grec surveille de très près les Jeux Olympiques et ses athlètes. Grâce à lui, tout se déroule sans encombre. Ou du moins, c'est ce qu'il espère...

**NL-** Deze Griekse hoge pief houdt alles en iedereen in de gaten tijdens de Olympische Spelen. Dankzij hem verloopt alles netjes en correct. Of dat is toch de bedoeling...

**DE-** Dieses griechische hohe Tier behält während der Olympischen Spiele alles und jeden im Auge. Dank ihm verläuft alles ordentlich und korrekt. Oder sollte es zumindest...

# VORSTELLEN!



## ASSURANCETOUIX - KAKOFONIX - TROUBADIX

**FR-** Assurancetourix est convaincu de ses talents de chanteur... mais il est bien le seul à le penser. Il chante tellement faux qu'on le retrouve très souvent bâillonné autour d'un arbre.

**NL-** Kakofonix zelf vindt dat hij prachtig zingt, maar die mening delen zijn dorpsgenoten niet. Het is zo erg gesteld met zijn zangkunsten dat zelfs uit de boom waarin hij woont 'valse noten' vallen.

**DE-** Troubadix selbst findet, dass er wunderbar singt, aber diese Meinung teilt der Rest der Dorfgemeinschaft nicht. Es steht so schlecht um seine Sangeskünste, dass sogar aus dem Baum, auf dem er wohnt, „falsche Noten“ fallen.

## ASTÉRIX - ASTERIX - ASTERIX

**FR-** Astérix étant le plus malin du village, il est généralement chargé des missions les plus importantes. Armé de son glaive, Astérix est un excellent guerrier.

**NL-** Omdat Asterix zo slim is, wordt hij vaak op belangrijke missies gestuurd. Gewapend met zijn zwaard is hij een zeer goede krijger.

**DE-** Weil Asterix so schlau ist, wird er oft auf wichtige Missionen geschickt. Mit seinem Schwert bewaffnet ist er ein sehr guter Krieger.

## PANORAMIX - PANORAMIX - MIRACULIX

**FR-** Panoramix est le sage et la figure paternelle qui empêche le village de sombrer dans une réelle anarchie.

**NL-** Panoramix is de wijze man en het vaderfiguur die ervoor zorgt dat er geen chaos losbarst in het dorp.

**DE-** Miraculix ist der weise Mann und die Vaterfigur, die dafür sorgt, dass im Dorf kein Chaos ausbricht.

## OBÉLIX - OBELIX - OBELIX

**FR-** Obélix est une sorte d'enfant qui aurait grandi trop vite. Il est maladroit, sensible et parfois même susceptible.

**NL-** Obelix is eigenlijk een groot klein kind. Hij is lastig, gevoelig en soms wat lichtgeraakt.

**DE-** Obelix ist eigentlich ein großes kleines Kind. Er ist schwierig, empfindlich und manchmal etwas leicht erregbar.

## LÉGIIONNAIRE - LEGIOENSOLDAAT - LEGIONÄR

**FR-** Ce soldat romain appartient à l'un des nombreux camps qui encerclent le village de nos amis gaulois.

**NL-** Deze Romeinse soldaat hoort bij een van de vele Romeinse kampen die het dorp van onze Gallische vrienden omsingelen.

**DE-** Dieser römische Soldat gehört zu einem der vielen Römerlager, die das Dorf unserer gallischen Freunde umzingeln.

## MME AGECANONIX - MEVROUW NESTORIX - FRAU METHUSALIX

**FR-** Mme Agecanonix est une très jolie et élégante jeune femme. Elle mène son mari Agecanonix à la baguette. Il n'est donc pas rare de le voir faire la vaisselle.

**NL-** Mevrouw Nestorix is een hele mooie, elegante, jonge vrouw. Ze zorgt ervoor dat haar man, Nestorix, flink in het gareel loopt. Daarom vind je hem thuis bijvoorbeeld vaak terug aan de afwas.

**DE-** Frau Methusalix ist eine sehr schöne, elegante, junge Frau. Sie sorgt dafür, dass ihr Mann Methusalix gewaltig unter dem Pantoffel steht. Deshalb sehen wir ihn beispielsweise zu Hause oft beim Abwasch.

## CLAUDIUS CORNEDURUS - TULLIUS TORSUS - CLAUDIUS MUSCULUS

**FR-** Depuis qu'il a rencontré les invincibles Gaulois, Claudius Cornedurus doute de ses forces. Il se considère comme un minable et s'impose désormais comme seule tâche de balayer le camp romain.

**NL-** Na zijn kennismaking met de onoverwinnelijke Galliërs, twijfelt Tullius Torsus aan zijn krachten. Hij vindt zichzelf een zwakkeling en wil alleen nog het Romeinse legerkamp vegen.

**DE-** Nachdem er Bekanntschaft mit den unbesiegbaren Galliern geschlossen hat, zweifelt Claudius Musculus an seinen Kräften. Er hält sich selbst für einen Schwächling und will nur noch das Römerlager fegen.

## GUEUSELAMBIX - VANDENDOMME - STELLARTOIX

**FR-** Gueuselambix est un chef nervien, commandant d'une troupe belge qui résiste à César. Il risque de se fâcher très fort si l'on sous-estime ses performances guerrières. Il souhaite donner des cours de guerres à Abraracourcix !

**NL-** Vandendomme is een Nervische bevelhebber, commandant van een Belgische horde die Caesar weet tegen te houden. Hij kan erg boos worden als zijn vechterskunsten worden onderschat. Hij wil graag strijden tegen Heroix!

**DE-** Stellartoix ist ein nervischer Stammeshäuptling, Kommandant einer belgischen Horde, die César die Stirn bietet. Er kann ziemlich sauer werden, wenn seine Fechtkünste unterschätzt werden. Er möchte gern gegen Majestix kämpfen.

